

# 我国民族地区语言教育的 国际合作研究与国内实践探索

——“第四届中国少数民族地区三语现象与三语教育模式国际学术研讨会”述略

王 慧<sup>1</sup>, 金黛莱<sup>2</sup>, 孔令翠<sup>2</sup>

(1. 重庆邮电大学 外国语学院, 重庆 400065; 2. 四川师范大学 外国语学院, 成都 610101)

2013 年 3 月 7 日至 9 日, 由四川师范大学外国语学院主办的“第四届中国少数民族地区三语现象与三语教育国际学术研讨会”分别在四川师范大学和阿坝师范高等专科学校隆重举行。大会围绕“推动我国少数民族地区‘三语教育’的改革与发展, 促进国际学术界对三语现象与三语教育的学术研究, 探索多元文化背景下三语教育的有效途径”主题先后进行了学术报告与学术研讨。共有来自英国、美国、德国、澳大利亚等国家以及国内 10 余个省市及香港特别行政区近 50 名专家、学者参加研讨。

本次学术会议分为四场进行。第一场重点讨论“全国、省、市、自治区、县一级乡各个层面三语教学政策的制定”, “课程设置”, “多民族混杂区域的语言教学策略”, “影响政策制定的因素或形式”; 第二场研讨“学校制定教学语言的相关政策”, “学校招聘三语教师的相关政策”, “三语教学课程设置”, “如何对三语教师进行有效的培训”, “如何建构有效的三语教学环境”, “影响三语教学的负面因素”; 第三场探讨“计划试验强势三语教育, 行为研究以及创新性方法以发展添加性三语能力”, “评估正在实施过程中的三语计划与项目的有效性”; 第四场汇报“四川三州三语教学研究与实践”。

本次学术会议由联合国教科文组织职业教育中心

(香港) 兼继续教育部主任、博士生导师 Bob Adamson 教授的报告拉开序幕。他结合自己在我国民族地区的亲身实践, 重点报告了三语教育模式的设计、效果、可持续性以及经验教训。

我国著名三语研究与教育专家、博士生导师、延边大学张贞爱教授与同事崔雪波介绍了我国延边朝鲜族自治州在法律、政策和资金方面为三语教育提供全方位支持, 提出了“精化朝语, 强化汉语, 优化外语”的三语教育明确要求, 重视教材编写与教学模式改革, 充分发挥了朝鲜语和汉语在英语学习中的正迁移作用的情况, 指出现行政策里还没有“三语教育”这一术语, 建议在国家、省与州三个层次制定三语教育政策与法律, 促进民族地区三语教育沿着科学化、规范化和法制化方向发展。

西北师范大学刘全国博士以甘南语言政策与学校课程设置为切入点, 围绕甘南藏族自治州的教育生态环境、语言政策、双语教育发展状况、学校的课程设置与三语教学模式、三语教育的影响因素与条件及发展策略等方面发表了自己的观点。

云南师范大学的胡德映教授与西南林业大学的饶耀平老师分析了云南跨界民族的特点, 认为跨境而居的同一民族仍具有“同根”的认同心理, 归纳云南双语和三

收稿日期: 2012-11-19

基金项目: 本次会议得到教育部人文社科规划课题“实施藏汉英三语教育促进跨文化理解与中华民族认同研究——以四川藏区为例”(10YJA740090)、全国教育科学规划课题外语专项课题“面向四川藏区的中小学英语教师教育实验研究”(GPA115077)、四川省应用外语研究会“多元文化视角下四川藏区中小学英语教师培养研究”(2001)和香港研究资助局资助(GRF-840012)。

语教育教学模式为“2+1”、“n+1+1”。他们根据自己的研究,提出了制定外语教育政策时应考虑语种规划,综合考虑跨境地区的跨国民族与东盟各国的文化渊源、语言渊源等意见。

西南大学教授、博士生导师刘承宇认为,学校制定的教育语言限额政策应包括语言身份与语言使用的宏观政策、实施语言教育的中观政策以及关于语言教学的微观政策,分别对应中央政府、地方政府、社区和学校三个层面;学校招聘三语教师应考虑应聘者的语言背景和语言能力;三语教学课程应包括少数民族语言课程设置与教学模式、汉语课程设置与教学模式、外语(英语)课程设置与教学模式;在对三语教师进行培训时,应按是否是少数民族、是否懂民族语言进行分类培训,以增强培训的针对性和有效性。他还提出,应建构有效的三语教学环境,并讨论了影响三语教学的因素等问题。

广西大学外国语学院黄斌兰教授介绍了广西壮汉双语教学的现状与模式以及“以壮为主、壮汉结合、以壮促汉、壮汉兼通”16字语言教学政策,认为实施壮汉双语教学对学校/学生的学业、认知和情感等方面的积极影响,双语教学学校学生的学业成绩普遍好于非双语学校的学生,社会影响力更大,家长认可度也更高,学生的民族自豪感增强。

内蒙古农业大学外国语学院的纳日苏老师指出,在过去二十年,蒙语学校已从原有的蒙古语单一的教学语言模式发展为蒙汉英三语教学模式,并且注意基础教育阶段与大学阶段三语教学模式的衔接。

英国德班大学的 Mamty Sunuodula 博士认为,语言的价值表现在使用者的价值,其主要用途取决于主流社会赋予的用途。少数民族学生学习外语提供了有助于自己权力平衡的机会,为具有现代思想与观念以及全球视野提供了可能性,因此应充分发挥成功榜样的力量。他强调,少数民族学生要学好外语需要有强烈的动机、来自本民族的正面的榜样以及家庭的有力支持。

英国班戈大学的金融、法律、教育及社会科学学院研究生部主任、博士生导师 Anwei Feng 教授归纳总结了当前的四种主要教学模式:添加模式,平衡模式,过渡模式,削减模式。没有一种模式放之四海而皆准,合适的模式只有通过实践与研究才能获得。他认为,强调少数民族学生的母语教育是因为第一语言对儿童认知能力开发至关重要,是个人身份、自尊与人类尊严的重要组成部分,能对社会的和谐与稳定、人与人之间的彼此尊重、相互理解以及移情作用起到促进作用。他指出,发展与促进三语教育需要有明确的语言、文化与社会政治目标、取得预定的教育成果和有利的三语教育环境。

他还介绍了欧洲一些有着悠久三语教学传统的地区的情况,如西班牙的巴斯克、荷兰的弗里斯兰,那里小学毕业生在识读能力的测试成绩等方面远远高于其它地区的同龄儿童。在评估方面,对中国而言,虽然很多地区的小学都有实施三语教育的平台,但对有许多不同民族的学生的小学如何评价、采用哪种模式、与高等教育的衔接等问题还远未解决。

美国的 Jacob Finifrock 介绍了自己的课题组在贵州进行三语教学试验的情况,他对是否接受过三语教学学生未来的发展情况进行追踪,发现接受过三语教学的学生在学习成绩、升学等方面具有很大优势,而没有接受过三语教学的学生辍学率很高、发展前景普遍暗淡。

云南省民语委副译审张霞和云南大学教授、博士生导师王革以大理一个小山村的白族孩子作为研究对象,研究目标之一是通过白汉双语双文教育发展当地的基础教育。采用的教学原则是:母语优先、自然过渡,学生为主、师生互动,寓教于乐、快乐学习,融会贯通、学以致用。在教师发展方面,他们从当地社区招聘接受过初中教育的白族老师实施白族教育培训计划。他们的实验产生的变化是提高了白族孩子的学习成绩,增强了母语识读能力、表达能力与自信心;促进了教师的发展;拯救了地方文化,促进了文化传承;有利于社区发展等。

青海民族大学外国语学院马福教授、吴晓红教授作了“推动三语教育的措施探索”的发言。他们首先指出青海省民族教育存在的突出问题,如民族中小学“三语”教师严重缺编,民族地区缺乏汉语、英语环境与“三语”远程教学资源开发建设滞后。针对以上问题,他们详细介绍了该校在培养藏汉英三语教师方面进行的探索,包括招生体制与培养培训制度改革,介绍了在三语教师培养中面临的突出困难:学生与学员来自藏族,高考入学成绩平均只有200多分,其藏汉英三语水平普遍较差,难以达到预定的培养目标,而且学习动机较差,不少学生到了大学二年级就自暴自弃。

重庆邮电大学的王慧教授在交流中结合自己承担的教育部课题谈了三语教育、三语教师培养与民族团结教育的关系问题。她认为,要想民族团结教育入脑入心,就必须努力探索新的教育方式,避免流于形式,最大限度地减少抵触与隔阂;只有将民族团结教育融会贯通于学科教学中,才能真正起到润物细无声的效果。藏区的英语教学涉及到藏汉英三种语言文化,完全有可能也有必要在英语教学中结合具体的教学内容将中华民族团结奋斗的历史和现实与英语国家在民族、种族团结中的具体做法与取得的成效进行对比,从而通过语言教学促进对中华民族多元文化的理解,实现对中华民族的国

家认同,夯实中华民族“多元一体”格局的基础。而要实现上述目标,就必须为藏族地区培养熟练掌握藏汉英三种语言文化、了解国家民族团结历史、具有在英语学科中开展民族多元文化教育与国家认同教育意识和能力的中小学英语教师。

会议专门就“四川三州三语教学实践”开展了学术交流。四川师范大学外国语学院孔令翠教授作了题为“藏授中小学英语教师培养探索”的学术报告。他从多个方面论证了培养藏授中小学英语教师的重要性、必要性和可行性,认为藏区目前基本没有能力培养出藏族自己的英语教师,因此亟需开展我国藏授英语教学教师培养培训研究与实验,从理论、模式和路径与实验几个方面解决藏授英语教师培养培训问题。他还介绍了四川师范大学外国语学院依托国家级特色专业、优势特色专业巩固计划特别是通过“陶行知创新人才培养实验班”培养藏汉英三语三文教师的情况,也坦承了目前存在的各种问题与困难。

四川民族学院派出了由6人组成的研究集体,显示其对三语教研与三语教学的高度重视。该校的刘成萍老师介绍了该校从藏族学生中招生、举办藏汉英三语专业、培养三语教师的情况;黄信老师从多语语料库的角度探讨了三语教育的问题,认为基于语料库的三语教育提供了丰富真实的三语教学资源,回答了“教什么”的问题,有利于构建“数据驱动型学习+以学习者为中心”的自主学习模式,他还从建库准备、语料加工、语料标注三个方面比较详细地阐述了三语语料库建立的过程,展示了基于语料库的三语教学实例;沈群英老师作了“以甘孜藏族自治州为例探究藏汉英三语教育”的发言。

乐山师范学院黄健老师对四川乐山马边彝族自治县三语教育情况进行了调查,调查发现很多彝族学生虽然对本民族的语言文化认同很高、对本民族也有很深的感情,彝语听说能力强读写能力很差,第二语言汉语的听说读写能力反而强,极少有学生喜欢学英语,这给该地区的三语教育造成极大困难,部分原因在于他们不喜欢英语教材与方法。他据此提出应因地制宜,探索适应不同民族、不同地区的三语教学模式。

四川大学锦城学院青年学者杜洪波从语音、语调、语法和句法等方面分析了藏汉语引发的语言迁移现象和藏族学生的学习机制,提出应采取提高藏族学生学习

英语的兴趣、发挥多语优势、建立知识体系与认知结构之间的联系、采用最佳教学方法等举措。

凉山民族中学徐蓉老师分析了彝族学生英语学习的困难,阐述了将彝语作为英语辅助教学语言的必要性,并介绍了自己的三语教学实践:在语音教学上注重比较彝英两种语言发音的异同,在词汇教学中努力寻找与彝语意义相对应的表达方式,在语法教学中注意比较两种语言句子顺序的区别。通过对比,彝族学生提高了对三种语言的认识和理解,有助于减少甚至避免母语负迁移的影响。她还对懂与不懂彝语的英语教师作了对比,提出了凉山州英语教学的建议。

阿坝师范高等专科学校的甲任是来自藏族的数学教授,他重点关注和研究的是藏汉数理教学中的双语问题,使与会代表从非语言学科的角度进一步了解了藏族地区的教学模式与教学效果。

最后,Anwei Feng和鲍勃一起强调了在中国三语研究中的行为准则,即关心参与研究的个体以及他们的幸福、尊严、权利和安全。他们认为应该在以下方面作出努力:即使出于统计数据的需要,将研究涉及的人数降到最低限度,将对研究涉及的人可能产生的潜在风险降到最低限度,将研究的影响与相关程度提高到最高限度。此外,还需要特别考虑项目研究过程中或研究结束后参与研究人员的幸福面临的潜在危险与学术诚实以及研究有限性和可靠性可能遇到的影响。

本次学术会议还提出了下一步研究的构想和推广:更加突出行动取向,开展强势三语教育模式实验,实验的对象可能是某个具体学校,也可能是三语教师培训项目,以便进一步影响政府的政策制定与学校的课程设置,推动三语教育。

关于推广,英文方面,一是已决定由世界最著名的学术出版社之一的斯普林格出版社出版研究成果,二是在国际著名的学术刊物上出版专辑,三是编辑论文简报、研究方法和工具,以PDF形式上传到网站上供下载。中文方面,一是出版学术著作,二是争取由四川师范大学学报发表三语研究专栏论文。部分代表在还提出了成立“中国三语教育研究会”的建议,目的是在国内影响中国的三语教育政策、课程设置与教学实践,在国际争取恰当的学术地位,以促进我国的三语教育研究与三语实验实践,努力扩大在国际学术界与教育界的影响。